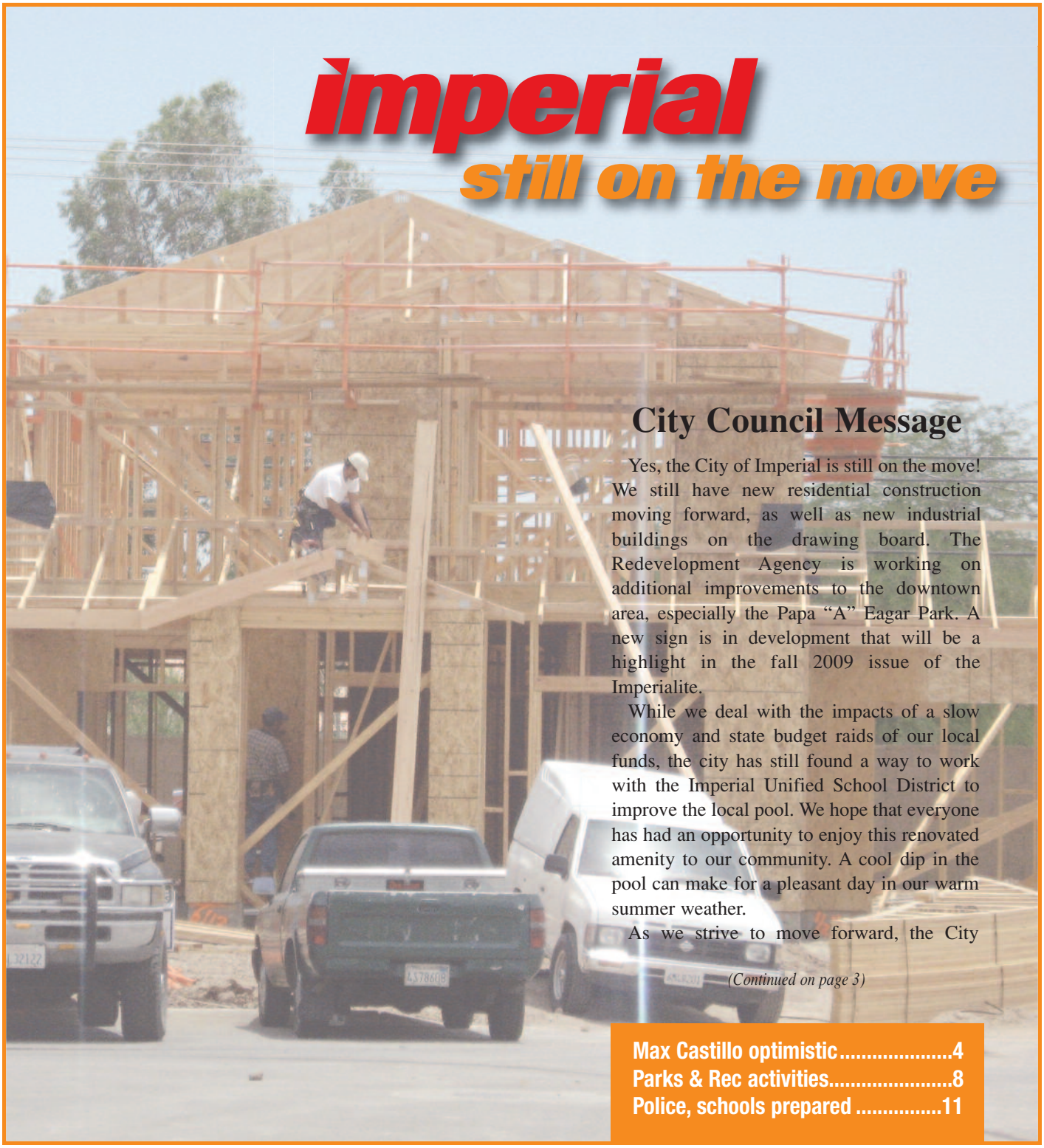
THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2009



imperial still on the move

City Council Message

Yes, the City of Imperial is still on the move! We still have new residential construction moving forward, as well as new industrial buildings on the drawing board. The Redevelopment Agency is working on additional improvements to the downtown area, especially the Papa "A" Eagar Park. A new sign is in development that will be a highlight in the fall 2009 issue of the Imperialite.

While we deal with the impacts of a slow economy and state budget raids of our local funds, the city has still found a way to work with the Imperial Unified School District to improve the local pool. We hope that everyone has had an opportunity to enjoy this renovated amenity to our community. A cool dip in the pool can make for a pleasant day in our warm summer weather.

As we strive to move forward, the City

(Continued on page 3)

Max Castillo optimistic.....4
Parks & Rec activities.....8
Police, schools prepared 11

Community Calendar 2009

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3 Library movie "The Changeling", 11 a.m.	4 Library summer reading program ends	5 City Council, 7 p.m. Story time, library, 9:30 a.m. Library game time 1-4 p.m.	6 Summer reading program party	7 Writing club, library 5:30 p.m.	8
9	10 School Registration packets available at schools	11 Chamber Board meeting, 5:30 p.m., Community Center	12 Planning Commission 6:30 p.m. Story time, library, 9:30 a.m.	13 School Board Meeting, 5:30 p.m.	14 Library Friday flick Transformers, 2 p.m.	15
16	17 Senior Class regis. IHS Gym, 8-10 a.m. Junior Class, 10 a.m.-12 p.m.	18 Sophomore Class registration, IHS gym, 8-12 p.m. 8th Grade registration, Frank Wright gym, 2-7 p.m.	19 City Council, 7 p.m. Story time, library, 9:30 a.m. Freshman Class regis., 8-11 a.m. IHS make-up regis., gym, 11 a.m.-12 p.m. 7th Grade regis., Frank Wright gym, 2-7 p.m	20 6th grade regis, 2-7 p.m. Frank Wright gym	21 End of Summer Splash Bash, pool p.m. Writing club, library 5:30 p.m.	22
23 / 30	24 / 31 Library Mon. movie, 11 a.m. First day of school, dismissal, 12:30p.m.	25	26 Story Time, Library 9:30 a.m. Planning Commission 6:30 p.m.	27	28	29

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2 City Council, 7 p.m. Story Time, Library 9:30 a.m.	3	4 Writing club, library 5:30 p.m.	5
6	7 Labor Day City offices, schools closed	8 Chamber of Commerce meeting, 5:30 p.m., Community Center	9 Planning Commission, 6:30 p.m.	10 School Board meeting, 5:30 p.m.	11 Movie in Eager Park, dusk	12

(Continued from page 1)

City Council Message

Council and staff are committed to providing the best services available to the community. Staff is applying for any grant or federal stimulus funds to leverage and stretch limited city dollars. City Hall remains open five days a week and special fall events are planned to promote that unique Imperial hometown feeling. In other areas, you may see some changes that will help the city cut costs and balance service levels. We are working to keep these changes to a minimum and your patience and understanding are appreciated. Should you have areas of concern, please call City Hall and let us know.

In an effort to make the best use of our limited resources, starting with the fall issue the Imperialite will be available primarily through the Internet on the city's website. You can sign up for a direct e-mailed version or watch for updates on-line. Some copies will be printed and available at City Hall, the library and the Imperial Chamber of Commerce.

Congratulations to all the children in the summer reading program and those who participated in the summer activities through the Parks and Recreation Department and the library.

Imperial keeps moving forward with balanced services, new programs, new development and a continuing sense of pride and spirit!

Mensaje del Consejo Municipal

Sí, la Ciudad de Imperial está aún en movimiento! Todavía tenemos la construcción de viviendas nuevas avanzando, así como nuevos edificios industriales en el tablero de dibujo. La Agencia de Reurbanización está trabajando en nuevas mejoras para el centro de la ciudad, especialmente el Papa "A" Parque Eagar. Un nuevo letrero está en el desarrollo que se destacará en la edición del otoño 2009 del Imperialite.

Mientras nos ocupamos de los impactos de una lenta economía e invasiones del presupuesto estatal a nuestros fondos locales, la ciudad ha encontrado todavía una manera de trabajar con el Distrito Escolar Unificado de Imperial para mejorar la piscina local. Esperamos que todo el mundo ha tenido la oportunidad de disfrutar de esta renovada amenidad de nuestra comunidad. Un fresco baño en la piscina puede ser un agradable día en nuestro cálido clima de verano.

A medida que nos esforzamos por avanzar, el Consejo Muicipal y el personal están comprometidos a proporcionar los mejores servicios disponibles a la comunidad. El Personal está solicitando para cualquier subvención o estímulo federal para movilizar fondos y estirar los dólares limitados de la ciudad. El Ayuntamiento se mantiene abierto cinco días a la semana y eventos especiales de otoño están planeados para promover ese sentimiento único de pueblo de Imperial. En otras áreas, puede ver algunos cambios que ayuden a reducir los costos de la ciudad y balancear los niveles de servicio. Estamos trabajando para mantener estos cambios a un mínimo y su paciencia y comprensión son apreciadas. Si tiene motivos de preocupación, por favor llame al Ayuntamiento y háganoslo saber.

En un esfuerzo por hacer el mejor uso de nuestros limitados recursos, a partir con la edición de otono del Imperialite estará disponible principalmente a través de la Internet en la página web de la ciudad. Usted puede inscribirse para una versión por correo electrónico o ver las actualizaciones en línea. Algunos ejemplares serán impresos y disponible en el Ayuntamiento, la biblioteca y la Cámara de Comercio de Imperial.

Felicidades a todos los niños en el programa de lectura de verano y los que participaron en las actividades de verano a través del Departamento de Parques y Recreación y la biblioteca.

Imperial sigue avanzando con los servicios balanceados, los nuevos programas, nuevo desarrollo y un sentido continuo de orgullo y espíritu!

Imperialite mailing to end; newsletter still online

Please be advised that starting with the fall 2009 issue due out Nov. 1 the Imperialite will no longer be mailed. It will be available online at cityofimperial.org. A limited number of printed copies will be available at City Hall, the Community Library and the Imperial Chamber of Commerce office.

Imperialite por correo termina; boletín todavía en línea

Tenga en cuenta que a partir de la edición del otoño 2009 del Imperialite programada para Nov.1 ya no será enviada por correo. Que estará disponible en línea en el sitio cityofimperial.org. Una cantidad limitada de ejemplares impresos estarán disponibles en la Oficina del Ayuntamiento, la Biblioteca Comunitaria y la oficina de la Cámara de Comercio de Imperial.

Castillo optimistic about Aten Express

Castillo se encuentra optimista acerca de Aten Express

The busy Aten Express complex is a welcome addition to Imperial, attracting customers and generating sales tax revenue.

Los concurridos locales de Aten Express son una adición bien recibida en Imperial, atraen clientes y generan impuestos fiscales.

When successful construction company owner Max Castillo diversified into the retail industry four years ago with the Aten Express complex, he had no idea what rough economic times were ahead. He was optimistic about its success and remains so now. That's just his style. Failure is not an option.

"It's a business we had to establish on that corner. That was the best use," he says of the land at the northeast corner of Aten Boulevard and Highway 86. "All the businesses there support each other. It's a good mix."

The Aten Express site includes a gas station-mini mart-car wash, Quizno's sandwich shop, Hair Port Hair Salon, a Sprint cell phone store and the Coldwell Banker/The Wilkinson Team real estate offices.

Castillo sees the site as a catalyst for further development along Aten Road and it is retail commerce that generates much-needed sales tax revenue for the city of Imperial.

"The city saw the value in that and was very helpful in getting the project approved because the airport land use commission was originally against it," Castillo adds.

Besides the down economy, challenges for Aten Express include rising fuel prices. Contrary to popular opinion, gas stations, he says, make very little or take a loss on gas sold.

"The fuel costs you money to pump, so you're hoping people come in the store. We're open 24 hours a day," he says of the gas station-mini mart.

The sprawling U.S. Border Patrol headquarters to the east

(Continued on page 16)

El dueño de la exitosa Constructora Castillo el Sr. Max Castillo diversificó la industria del comercio hace cuatro años en el complejo Aten Express, él no tenia idea de la difícil situación económica que se aproximaba. El estaba optimista de obtener éxito, porque ese es su estilo y el fracaso no era una opción.

"Es un negocio que establecimos en ese esquina. Ese fue el mejor uso, "el dice del terreno en la esquina noreste del boulevard Aten y la carretera 86. "Todos los negocios se apoyan entre si, lo cual deriva una buena mezcla".

El sitio de Aten Express incluye una gasolinera, lavado de carros y tienda, los sándwiches Quiznos, Salón de Belleza, teléfonos celulares Sprint y la oficina de bienes raíces Coldwell Banker/The Wilkinson Team.

Castillo ve el lugar como un catalizador para futuros desarrollos a lo largo de la Calle Aten y el comercio que genera son impuestos que gana la ciudad de Imperial.

"La ciudad vio que tenía valor y ayudó en la aprobación del proyecto porque la comisión de uso de tierra del aeropuerto estaba originalmente en contra". Añade Castillo.

A pesar de la recesión económica, es un reto para Aten Express el aumento de gasolina. Contrariamente a la opinión popular, las gasolineras afirma él, tienen poca ganancia y a veces pérdidas en la venta de gasolina.

Cuesta dinero bombear el combustible; nosotros esperamos que la gente entre a la tienda mini-mart la cual abrimos 24 horas al día.

La cercanía de las oficinas de la patrulla fronteriza hacia el este de la calle Aten y Cross ayuda a mantener mucho trafico. Castillo

(Continúa en la página 16)

IMPERIAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT
2009-10 SCHOOL CALENDAR

Classes begin for the 2009-10 school year in the Imperial Unified School District on Monday, August 24, 2009. The first day is a minimum day for students; students will be dismissed at 12:30 p.m. Beginning and ending times at all schools are as follows:

Ben Hulse Elementary School - Grades K-2 - 8 a.m. until 2:05 p.m.
Grades 3-5 - 8 a.m. until 2:27 p.m.
Waggoner Elementary School - Grades K-3 - 8 a.m. until 2:00 p.m.
Grades 4-5 - 8 a.m. until 2:20 p.m.
Westside Elementary School - Grades K-5 - 8 a.m. until 2:10 p.m.
Frank Wright Middle School - Grades 6-8 - 8:15 a.m. until 3:10 p.m.
Imperial High School - Grades 9-12 - 8:15 a.m. until 3:10 p.m.
Imperial Avenue Holbrook School -
Grades 9-12 - 8:30 a.m. until 12:55 p.m.

Registration packets may be picked up for the 2009-10 school year at school offices beginning Monday, August 10, 2009, between 8 a.m.-12 p.m. and 1 to 4 p.m. Students in grades 6-12 should attend registration sessions as shown below in the school gymnasium at each school:

Imperial High School

August 17 – seniors, 8-10 am
juniors, 10 a.m.-12 p.m.
August 18 – sophomores, 8 a.m.-12 p.m.
August 19 – freshmen, 8-11 a.m.
make ups 11 a.m-12 pm

Frank Wright Middle School

August 18 - 8th Grade Students 2-7 p.m.
August 19 - 7th Grade Students 2-7 p.m.
August 20 - 6th Grade Students 2-7 p.m.

August 24, 2009	FIRST DAY OF SCHOOL - (Student Dismissal 12:30-12:45 p.m.)
Sept. 7, 2009	LABOR DAY HOLIDAY
Sept. 16, 2009	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
Oct. 14, 2009	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
Oct. 26 - Oct. 30, 2009	K-8 PARENT CONFERENCE DAYS (K-8 Dismissal 12:30-12:30)
Oct. 29 and 30, 2009	9-12 STAFF DEVELOPMENT (9-12 Student Dismissal 12:30)
Nov. 11, 2009	VETERANS' DAY HOLIDAY
Nov. 18, 2009	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
Nov. 23-27, 2009	THANKSGIVING RECESS
Dec. 18, 2009	MINIMUM DAY-Students dismissed at 12:30
Dec. 21 – Jan. 1, 2010	WINTER RECESS
Jan. 18	MARTIN LUTHER KING, JR. HOLIDAY
Jan. 25	NO SCHOOL; END OF SEMESTER
Feb. 8	LINCOLN'S BIRTHDAY HOLIDAY
Feb. 15	PRESIDENTS' DAY HOLIDAY
Feb. 26	NO SCHOOL; TEACHER NON-WORK DAY
March 24	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
April 2-9	SPRING RECESS
April 28	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
May 19	MINIMUM DAY-Students dismissed 12:30
May 31	MEMORIAL DAY HOLIDAY
June 10	LAST DAY OF SCHOOL (Student Dismissal 12:30-12:45)

DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE IMPERIAL
CALENDARIO ESCOLAR 2009-10

Inicio de clases para el año escolar 2009-10 en el Distrito Escolar Unificado de Imperial el lunes, 24 de agosto de 2009. El primer día es un día mínimo para los estudiantes; los estudiantes serán despedidos a las 12:30 pm. Horario de principio y terminación de todas las escuelas son los siguientes:

Ben Hulse Escuela Primaria - Grados K-2 - 8 am hasta las 2:05 pm
Grados 3-5 - 8 am hasta 2:27 p.m.
Waggoner Escuela Primaria - Grados K-3 - 8 am hasta las 2:00 pm
Grados 4-5 - 8 am hasta 2:20 p.m.
Westside Escuela Primaria - Grados K-5 - 8 am hasta las 2:10 pm
Frank Wright Secundaria- Grados 6-8 - 8:15 am hasta las 3:10 pm
Imperial Escuela Preparatoria - Grados 9-12 - 8:15 am hasta las 3:10 pm
Escuela Imperial Avenue Holbrook -
Grados 9-12 - 8:30 am hasta las 12:55 pm

Los Paquetes de Registro pueden ser recogidos para el año escolar 2009-10 en las oficinas de la escuela a partir del lunes, 10 de agosto de 2009, entre las 8 am-12 pm y de 1 a 4 pm. Los estudiantes de grados 6-12 deben asistir a las sesiones de registro como se muestra a continuación en el gimnasio de la escuela en cada escuela:

Imperial High School

Agosto 17 – seniors, 8-10 am
juniors, 10 a.m.-12 p.m.
Agosto 18 – décimo, 8 a.m.-12 p.m.
Agosto 19 – noveno, 8-11 a.m.
re-inscripción 11 a.m-12 pm

Frank Wright Middle School

Agosto 18 - 8vo Grado Estudiantes 2-7 p.m.
Agosto 19 - 7mo Grado Estudiantes 2-7 p.m.
Agosto 20 - 6to Grado Estudiantes 2-7 p.m.

Agosto 24, 2009	PRIMER DÍA DE LA ESCUELA - (Despido de Estudiantes 12:30-12:45 p.m.)
Septiembre 7, 2009	DÍA FESTIVO DEL TRABAJO
Septiembre 16, 2009	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Octubre 14, 2009	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Octubre 26 al 30, 2009	K-8 DÍAS DE CONFERENCIAS DE PADRES (K-8 Despedidos 12:30-12:30)
Octubre 29 y 30, 2009	9-12 DESARROLLO PERSONAL (9-12 Estudiantes Despedidos 12:30)
Noviembre 11, 2009	DÍA FESTIVO DE LOS VETERANOS
Noviembre 18, 2009	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Noviembre 23-27, 2009	RECESO DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS
Diciembre 18, 2009	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos a las 12:30
Dic. 21 – Enero 1, 2010	VACACIONES DE INVIERNO
Enero 18	DÍA FESTIVO NATALICIO DE MARTIN LUTHER KING, JR.
Enero 25	NO HAY CLASES; FIN DE SEMESTRE
Febrero 8	DÍA FESTIVO NATALICIO DE LINCOLN
Febrero 15	DÍA FESTIVO DE LOS PRESIDENTES
Febrero 26	NO HAY CLASES; DIA DE NO TRABAJO DEL MAESTRO
Marzo 24	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Abril 2-9	VACACIONES DE PRIMAVERA
Abril 28	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Mayo 19	DÍA MÍNIMO-Estudiantes despedidos 12:30
Mayo 31	DÍA FESTIVO DÍA MEMORIAL
Junio 10	ÚLTIMO DÍA DE CLASES (Estudiantes Despedidos 12:30-12:45)

Working for Our Town

Name: Ember Haller
Job title: Program Coordinator
Department: Parks and Recreation
Duties: Plan, organize and administrate recreation programs, services and special events that serve the needs of the community; to provide quality programs and services that enhance the quality of life through positive recreation, leisure, and play experiences for all who live, work and recreate in the city of Imperial.
What she likes about his job: Since the department's establishment in 2005, I have had great support from the City Council, the city manager (Marlene Best since 2006) and Director Stan Armstrong to provide programs that offer high-quality recreation, leisure, and play opportunities for all community members. The benefits of recreation, leisure and play are endless and I am grateful to be part of city's vision of enhancing the quality of life for its community.
What she likes about Imperial/Imperial Valley: The wonderful thing about the city of Imperial is the sense of community that is felt here; there is a connection that families feel here. There is great anticipation and excitement for the wonderful things that are happening in our city.
Personal: Married with four daughters. My husband and I both grew up in Imperial and are now raising our four daughters here. Jerryca will be attending Frank Wright Middle School this year. Brea and Brooklyn attend Imperial High School and Brielle is attending California State University, Fullerton. I taught at a private school for seven years and have been with the city since the creation of the Parks and Recreation Department in 2005. I currently serve on Imperial High School Site Council.

Ember Haller

Trabajando para Nuestro Pueblo

Nombre: Ember Haller
Nombre del puesto: Coordinadora de Programas
Departamento: Parques y Recreaciones.
Responsabilidades: Planear, organizar y administrar programas de recreación, servicios y eventos especiales que satisfagan las necesidades de la comunidad. Así mismo proveer programas y servicios de calidad que mejoren la calidad de vida por medio de recreación positiva, descanso, y experiencias de juegos para todos los que viven, trabajan y se divierten en la ciudad de Imperial.
¿Qué es lo que le gusta de su trabajo?: Desde que se estableció el departamento en el año 2005, he tenido un gran apoyo de parte del Consejo Municipal (Sra. Marlene Best desde el 2006) y el director Stan Armstrong para proveer programas que ofrecen recreación de alta calidad, tiempo libre, y juegos para los miembros de la comunidad. Los beneficios de recreación, tiempo libre y juegos no tienen fin y estoy agradecida de formar parte de la visión de la ciudad para efectuar mejoras en la calidad de vida de la comunidad.
¿Qué es lo que le gusta de Imperial/Valle Imperial?: Lo maravilloso de la ciudad de Imperial es el sentido de comunidad que se siente aquí; hay una unión entre las familias. Hay un gran entusiasmo y anticipación por las maravillosas cosas que están pasando en nuestra ciudad.
Personal: Estoy casada y tengo cuatro hijas. Mi esposo y yo crecimos en Imperial y ahora estamos criando a nuestras cuatro hijas aquí. Jerryca irá a la escuela Frank Wright este año. Brea y Brooklyn irán a la Preparatoria y Brielle está estudiando en la Universidad Estatal de California de Fullerton. Fui maestra de una escuela privada durante siete años y he estado con la ciudad desde la creación de Parques y Recreaciones en el 2005. Actualmente colaboro con el concilio de la Preparatoria de Imperial.

Allied Waste makes landfill visits easier for Imperial residents

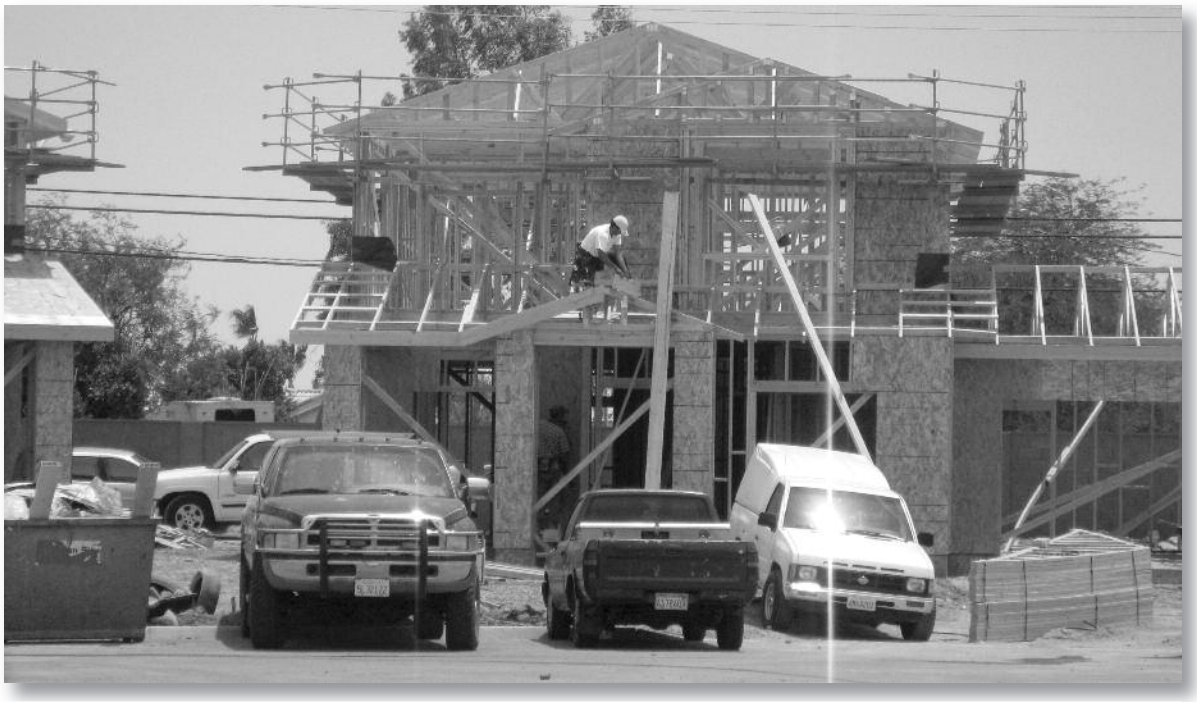
Beginning on June 22 Imperial Residents can drive directly to the Allied Waste Landfill at104 E. Robinson Road to receive their landfill passes and dispose of their items. Residents in Imperial will be granted four free visits per year to the Allied Waste Imperial Landfill. So when you have to clean up the yard or garage to prepare for that summer BBQ, you will be able to load your trash into your vehicle and have Allied take it at the landfill. A recent city of Imperial water bill and personal identification is require to use the landfill passes.

Allied Waste hace las visitas más fáciles al vertedero para los residentes de Imperial

Empezando en junio 22 los residentes de Imperial pueden manejar directamente hacia el vertedero ubicado en 104 E. Robinson Rd. y recibir pases para el vertedero y desechar sus artículos. Los residentes de Imperial podrán efectuar 4 visitas por año al vertedero de Allied Waste. Cuando necesite limpiar su patio o cochera para preparar una barbacoa durante el verano podrá cargar la basura en su vehículo y llevarla a Allied para ser aceptada en el vertedero. Se requiere llevar un recibo reciente de agua de la ciudad de Imperial e identificación personal para utilizar los pases para el vertedero.

IMPERIAL: Signs of recovery; quality of life still high

IMPERIAL: Signos de recuperación; la calidad de vida sigue siendo elevada



Welcome sight

Builders work on new homes in McMillin's Sky Ranch development off Aten Boulevard. Construction on 28 homes has resumed after a dormant period.

Vista Bienvenida

Constructores trabajan sobre nuevas viviendas en el desarrollo de McMillin Sky Ranch fuera del Boulevard Aten. La construcción de 28 viviendas se ha reanudado después de un período inactivo.

While Imperial has felt the effects of the recession just as other cities, there are signs of economic improvement and the city continues with efforts to improve its already high quality of life.

The recent activity certain to get the best reception is the announcement that the busy intersection of Aten Boulevard and Clark Road will have a traffic signal by year's end.

The City Council approved a bid of $278,000 from Pyramid Construction in May. The project will be completed with the help of state and federal highway funds, City Planner Jorge Galvan says. The time to complete the project is several months because of the time needed to order the signal structures themselves.

"It's definitely a long-awaited project that will improve traffic flow and safety at the intersection," Galvan notes.

Next up will be the resurfacing of Barioni Boulevard from P Street to LaBrucherie Avenue. That work is expected to begin by spring 2010. After that project is completed, Aten Boulevard from Vilore Way to Cross Road will also be resurfaced and is expected to be completed by July 2010, Galvan says.

(Continued on page 16)

Mientras que Imperial ha sentido los efectos de la recesión al igual que otras ciudades, hay signos de mejora económica y la ciudad continúa con los esfuerzos para mejorar su ya alta calidad de vida.

Lo más reciente es el anuncio de que en el concurrido Boulevard Aten y la intersección Clark habrá un semáforo para fin de año.

El Concilio Municipal aprobó una oferta de $278,000 dólares de la Constructora Pyramid en mayo. El proyecto se completará con la ayuda de fondos del Estado y federales de carreteras, dice el encargado de planificación municipal, Jorge Galván. El tiempo para completar este proyecto es de varios meses debido a que hay para ordenar las estructuras para las señales.

"Es definitivamente un proyecto que hemos esperado por largo tiempo y que mejorará el flujo del tráfico y la seguridad en la intersección", señala Galván.

Después continuaremos con la repavimentación del Boulevard Barioni entre la Calle P y la Avenida LaBrucherie. Esa labor se espera que comience en la primavera del 2010. Después que ese proyecto sea completado, Aten Boulevard del Camino Vilore al Camino Cross también será repavimentado y se espera que esté terminado antes de julio del 2010, dice Galván.

(Continúa en la página 16)

Parks and Recreation

Creating communities through people, parks and programs

This summer the city has been full of activity and plans for an eventful fall are on their way. Community members enjoyed the newly renovated pool through programs such as open swim, learn-to-swim classes, junior lifeguard camp, water fitness, lap swim and the city's annual luau. Sports, play and active recreation for kids were a hit as youth ages 5 through 14 kept cool playing during the heat of summer in the air-conditioned Imperial High School gymnasium. In addition, this summer provided the opportunity for youth to experience cultural dance styles through the city's junior dance program. The on-going Zumba fitness program kept the party going all summer long.

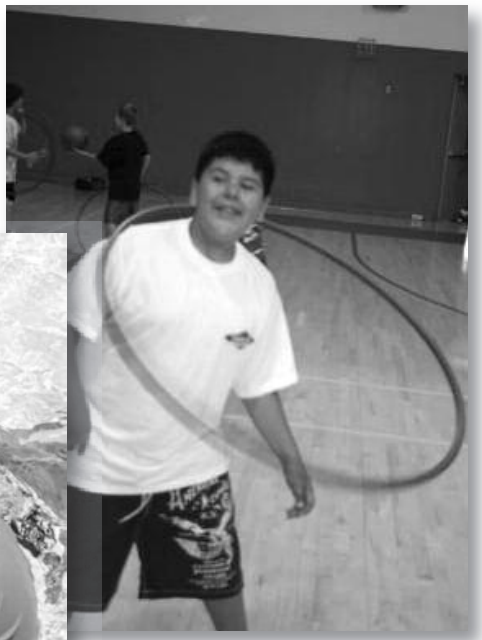
We look forward to this fall's programming of the movies in the park, Zumba fitness and youth leadership program. We invite you to visit the city's website or to visit or call us at the Department of Parks and Recreation to find out about these programs and additional programming. We are also planning our next recreation fundraiser and invite you to contact us if you would like to be part of the planning committee for our first Texas Hold'em Tournament fundraiser to be held Nov. 6.

Parques y Recreaciones

Creando comunidades a tráves de gente, parques y programas

Este verano la ciudad ha tenido muchas actividades y tiene planes para un otoño lleno de eventos en camino. Miembros de la comunidad disfrutaron la alberca, recientemente renovada que cuenta con programas como: natación libre, clases de natación, jóvenes salvavidas, ejercicios acuáticos y en la fiesta anual luau nadando dando vueltas a la alberca. Deportes, juegos y recreaciones para niños entre 5 y 14 años fue un éxito en el gimnasio con aire acondicionado de la preparatoria de Imperial los muchachos se mantuvieron frescos mientras jugaban durante el calor del verano.. En adición este verano tenemos un programa de baile para jóvenes; que contará con diferentes estilos de baile. El programa de ejercicios Zumba mantuvo la fiesta viva todo el verano.

Nosotros esperamos este otoño presentar películas en el parque, Zumba y programa de liderazgo para jóvenes. Lo invitamos a nuestro sitio de Internet o llámenos al Departamento de Parques y Recreaciones para saber acerca de estos programas y otros más. También estamos planeando recaudar fondo y lo invitamos ponerse en contacto con nosotros si le gustaría ser parte del comité de planificación para nuestro primer torneo de Texas Hold'em que se llevará a cabo Nov. 6.



The City of Imperial Parks and Recreation Department has a full slate of activities to keep children busy this summer. In the first week of program (from left) children enjoyed the junior dance program and the SPARKS program both at the pool and in the Imperial High gym.

El Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial tiene una lista completa de actividades para mantener a los niños ocupados este verano. En la primera semana del programa (de izquierda a derecha) los niños gozan del programa de baile de los jóvenes y el programa SPARKS ambos en la piscina y en el gimnasio de la Preparatoria Imperial.

Parks and Rec dinner-draw thanks

The City of Imperial Department of Parks and Recreation recently held its inaugural Taste of the Wild West Dinner Draw-Down fundraiser to benefit youth summer recreation programs. As a community we raised over $5000 to assist with the operating cost of the gymnasium for our camps and programs that provide our youth a cool and safe place to play and have fun during the summer. This event was a great success through your generous support.

We would like to express our sincere appreciation to Jana Alford for her determination and talent of making this event sensational, city councilmembers Rick Breland and Betty Sampson for their help from the beginning until the very end, Mario Castaneda for catering his exceptional tri-tip dinner, and Councilman Geoff Dale for operating a smooth but lively and entertaining draw-down. We are grateful to our dedicated City Council and City Manager Marlene Best for their active support; it is a privilege to be a part of such a great city.

We would also like to thank several people and organizations who through their assistance helped us create this event; Priscilla Romero, IV Expo CEO Theresa Garcia, Lorena Lacar of Veterans Services, Imperial Irrigation District, Imperial Chamber of Commerce, Imperial Valley Press, Jeff Maness of ALSCO, Imperial Police Capt. Gary Cox, Linsey Dale, Stacy Cox, Laura Gutierrez, Adriana Zamudio, Isabel Alvarez, Joannie Holder, Dayton Alford, Willie Zaragoza, Nick Arambula, Alexa Armstrong, and Don and Tyler Pannel.

Along with cash prizes, spectacular gift baskets and gift certificates added excitement to the draw-down. Thank you Details Salon and Total Body Spa, Melissa Michaels Spa and Salon, Silpada Jewelry, stylist Meghan Brummet, Driscolls Sports, The Movies Imperial, Johnny's Burritos, La Hacienda, Domino's Pizza Brawley, and Mike Nicholas Photography.

Congratulations to Michelle Sampson and Cooke Devil for having the last numbers drawn. They chose to split the $3150.00 Grand Prize. This event proved to be a fun time for all and we look forward to next year.

We are now gearing up for a fun-filled summer in the city with camps for sports, play and recreation, in addition to Kung Fu, dance and swim programs. We are also planning our next recreation fundraiser and invite you to contact us if you would like to be part of the planning committee for our first Texas Hold'em Tournament fundraiser to be held in October.

Sincerely,
Stan Armstrong
Director of Parks and Recreation

Ember Haller
Program Coordinator

Parques y Recreaciones agradece cena para recabar fondos

El departamento de Parques y Recreaciones llevó a cabo la inauguración del Cena Exótica del Oeste para recabar fondos para los programas de recreación. Como comunidad recabamos $5,000 para los costos de operación del gimnasio para nuestros campamentos y programas que provee a nuestra juventud un lugar fresco para jugar y divertirse durante el verano. Este evento fue un gran éxito debido a su generoso soporte.

Queremos agradecer sinceramente a Jana Alford por su determinación y talento para hacer este sensacional evento, los miembros del concilio de la ciudad Rick Breland and Betty Sampson por su ayuda desde el comienzo al final. Mario Castaneda por servir la cena y el miembro del concilio Geoff Dale por llevar a cabo el entretenido sorteo. Estamos agradecidos con la Sra. Marlene Best (City Manager) por su apoyo; es un privilegio formar parte de esta gran ciudad.

Tambien queremos agradecer a varias personas y organizaciones quienes nos han ayudado con su asistencia y creatividad para organizar este evento. Priscilla Romero, IV Expo CEO Theresa García, Lorena Lacar de Servicios para los Veteranos, el Distrito de Irrigación de Imperial, la Cámara de Comercio, Imperial Valley Press, Jeff Maness de ALSCO, Capitán de la policía de Imperial Gary Cox, Linsey Dale, Stacy Cox, Laura Gutierrez, Adriana Zamudio, Isabel Alvarez, Joannie Holder, Dayton Alford, Willie Zaragoza, Nick Arambula, Alexa Armstrong, y Don y Tyler Panel.

Además de los premios en efectivo espectaculares canastas y certificados de regalo se añadieron al sorteo. Gracias a Details Salon y Total Body Spa, Melissa Michael Spa and Salon, Silpada Jewerly, estilista Mehan Brummet, Driscolls Sports, The Movies Imperial, Johnny's Burritos, La Hacienda, Domino's Pizza de Brawley y la fotografía de Mike Nicholas.

Felicidades a Michelle Sampson y Cooke Devil por tener los dos últimos números del sorteo y esperamos verlos el siguiente año.

Nos estamos preparando para un verano lleno de diversión con campamentos y deportes, juegos y recreaciones, en adición al Kung Fu, baile y programas de natación. También estamos planeando nuestra siguiente recabación de fondos a la cual los invitamos y nos gustaría ser parte del comité de planeación de nuestro primer torneo de cartas de Texas Hold'em que se llevará a cabo en Octubre.

Sinceramente,
Stan Armstrong
Director de Parques y Recreaciones

Ember Haller
Coordinadora de Programas

Imperial Chamber new board members welcomed

Becky Flammang

The Imperial Chamber of Commerce welcomes four new directors elected by the chamber membership in March.

Becky Flammang is a long-time Imperial Valley resident who is a vice president and senior commercial banking officer for Rabobank. She previously served on the board of the Brawley Chamber of Commerce

Jennifer Lee Donatt is manager of the El Centro Manpower office. She previously served on the board of the El Centro Chamber of Commerce and Visitor's Bureau.

Jean Oswalt is a self-employed certified public accountant. She also is active in the Kiwanis Club of El Centro.

Lee Hindman

Lee Hindman is the general manager of Palo Verde Valley Disposal. He has 30 years experience in the refuse business and also is a certified public accountant. He previously served on the El Centro Chamber board and is active in El Centro Kiwanis.

The new members joined the board effective July 1 and will serve two-year terms. Julie Ambach, marketing and economic development representative for the Imperial Irrigation District, will be the 2009-10 board president, Donatt vice president and Oswalt treasurer. Returning board members are Kirit Patel, Airporter Inn owner; Thelma Baker, chief executive officer of the Imperial Valley Board of REALTORS; Betty Parish, owner of

(Continued on page 16)

Bienvenidos nuevos miembros del consejo de la Cámara de Imperial

La Cámara de Comercio de Imperial da la bienvenida a cuatro nuevos directores elegidos por la cámara de membresía en marzo.

Becky Flammang es una residente de mucho tiempo en el Valle Imperial, que es Vice Presidente y alta funcionaria del banco comercial de Rabobank. Anteriormente sirvió en la junta directiva de la Cámara de Comercio de Brawley

Jennifer Donatt

Jennifer Donatt Lee es directora de la oficina de Manpower de El Centro. Anteriormente sirvió en la junta directiva de la Cámara de Comercio y Turismo de El Centro.

Jean Oswalt trabaja por cuenta propia como contadora pública certificada. Ella también es activa en el Club Kiwanis de El Centro.

Hindman Lee es el gerente general de Palo Verde Valley Disposal. Él tiene 30 años de experiencia en los negocios de basura también es un contador público certificado. Anteriormente sirvió en la junta de la Cámara de El Centro y está activo en El Centro Kiwanis.

Los nuevos miembros se unieron a la Mesa el 1 de julio y servirán un término de dos años. Julie Ambach, representante de mercadotecnia y desarrollo económico para el Distrito de Irrigación de Imperial, será Presidente de la Mesa 2009-10, Donatt Vice Presidente y Oswalt tesorero. Miembros retornando son Kirit Patel, propietario del Airporter Inn; Thelma Baker, directora ejecutiva del Imperial Valley Board of REALTORS; Betty Parish, propietaria de

(Continúa en la página 16)

Imperial Chamber of Commerce 2008-09 President Gary Redfern presents a certificate of appreciation to Melissa Greer, owner of Melissa Michaels Spa and Salon at 311 N. Imperial Ave. The business hosted the chamber's April Business After Hours event. Redfern and chamber Membership Coordinator Monica Ortega present a prize to a winner at the May Business After Hours event sponsored by the Kiwanis Club of El Centro and held at the Chevel Farm banquet facility at 346 W. Larsen Road north of Imperial.

El Presidente de la Cámara de Comercio de Imperial Gary Redfern presenta un certificado de aprecio a Melissa Greer, propietaria de Melissa Michaels Spa and Salon ubicado en el 311 N. Avenida Imperial. El negocio fue el anfitrión del evento de la cámara de Negocios Después de Horas de Abril. Redfern y la Coordinadora de Miembros de la Cámara Monica Ortega presentan un premio a un ganador en el evento de Negocios Después de Horas de Mayo patrocinado por el Club Kiwanis de El Centro y llevado a cabo en la facilidad de banquetes Chevel Farm en 346 Oeste Camino Larsen al norte de Imperial.

Police, high school join for intruder training

If you happened to drive by Imperial High School on the morning of May 20, you may have noticed the yellow crime scene tape cordoning off the front of the school. Fortunately enough, this was just a reality-based training drill. With the recent acts of violence in schools across the country, the Imperial Police Department and Imperial High School joined together to train for an "active intruder" entering the campus.

Members of the Imperial Police's High Risk Entry Team (HRET) coordinated a two-hour scenario involving students and faculty that included a simulated threat of an armed person entering the campus. The assailant utilized a starter pistol to simulate the sound of random shots as he casually walked through the campus. Students experienced the harsh reality of the scenario as the intruder made his way to various classrooms attempting to gain entry. Members of the police department were then dispatched to the school.

The patrol officers had to put their training to the test by locating and stopping the armed suspect in his tracks. The officers also were expected to treat six student role players that were suffering from various injuries.

"The scenario was extremely realistic and was a reality check for the students, faculty and officers involved," says HRET Sgt. Timothy Ramos.

The school was also given the opportunity to practice their intruder drill during this scenario, which alerted them to things they needed to change or address.

"Overall, I'm very impressed with how our patrol officers, students and school faculty members handled this type of critical situation. It does show that continuous training pays off," says Ramos.

Ramos also explained this type of training is not easy to engage in, but it is essential for police agencies and schools to train and prepare for any critical incident on campus.

Imperial Police Reserve Officer Josh Rios (top photo) poses with Police Chief Miguel Colon after being sworn in by City Clerk Debra Jackson. Josh is currently a meter reader for the city and hopes to be a full-time police officer. The calling for law enforcement runs in the family. His brother, Leo Rios, (bottom photo) earlier this year received the department's Officer of the Year award. It was presented by Joe Tagg of the Moose Lodge.

Oficial de Policía de Reserva Josh Rios (foto de arriba) posa con el Jefe de Policía Miguel Colón después de recibir juramento de la Secretaria Municipal Debra Jackson. Josh es actualmente un lector de medidores para la ciudad y espera ser un oficial de tiempo completo de la policía. El llamamiento para la aplicación de la ley corre en la familia. Su hermano, Leo Ríos, (foto de abajo) a principios de este año recibió la condecoración del oficial del departamento del Año otorgado por el Jefe Colón. Fué presentado por Joe Tagg de Moose Lodge.

La policía, preparatoria se unen para entrenamiento de intrusos

Si usted pasó por la preparatoria en la mañana del 20 de mayo, usted pudo haber notado el listón amarillo para las escenas de crimen que se colocó al frente de la escuela. Afortunadamente fue solamente un entrenamiento. Con los recientes actos de violencia en las escuelas a través del país, el departamento de la policía de Imperial y la Preparatoria de Imperial se unieron para entrenarse para un "intruso activo" entrando a la escuela.

Miembros del Equipo de la Policía de Alto Riesgo de Imperial (HRET) coordinó una escena involucrando a estudiantes y facultad en lo que incluyia una amenaza simulada de una persona armada entrando a la escuela. El asaltante utilizó una pistola de principiantes para simular el sonido de disparos hechos cuando iba caminando dentro de la escuela. Los estudiantes experimentaron la dura realidad de la escena a como el intruso se dirigia a varios de los salones de clases tratando de lograr entrar. Miembros del departamento de policía fueron enviados a la escuela.

Los oficiales de la policía tuvieron que poner su entrenamiento a prueba localizando y deteniendo al sospechoso armado. Los oficiales también tenían que atender a seis estudiantes actuando que sufrían de varias heridas.

"El escenario fue extremadamente realista y fue un enfrentamiento a la realidad para los estudiantes, personal y oficiales que participaron," dijo el Sargento Timothy Ramos (HRET).

A la escuela se le dio la oportunidad de practicar su "intruso" durante el escenario, y les alertó de cosas que necesitaban cambiar.

"Después de todo, estoy muy impresionado de nuestros oficiales de policía, estudiantes y el personal de la manera de cómo manejaron este tipo de situación crítica. Esto demuestra que el entrenamiento continuo vale la pena," dijo Ramos.

Ramos también explicó que este tipo de entrenamiento no es fácil, pero es esencial para las agencias de policía y las escuelas entrenar y prepararse para cualquier incidente crítico en terrenos escolares.

Supervisor's corner

Kelley, board fighting for state budget funds

With the state of California facing a budget deficit of around $25 billion, cities and counties know they are facing severe cuts in the various state funding they receive. Yet there remains great opportunity to minimize the impact and retain what is vital. That's why county District 3 Supervisor Michael Kelley joined a delegation that visited Sacramento in May in conjunction with the California State Association of Counties annual conference.

Imperial County is not just another face in the crowd. County District 4 Supervisor Gary Wyatt is the current president of CSAC.

"I personally met with Assemblyman Manuel Perez and Senator Denise Ducheny who represent us in Sacramento. We need to meet directly with legislators to figure out how to get out of this budget hole," Kelley says.

In that regard, Kelley has much experience. Prior to being elected to the Board of Supervisors last year, Kelley served 37 years in Imperial County government, much of it as an administrator.

Kelley says CSAC is lobbying for ways in which the state can cut its budget and lessen the impact on cities and counties. They include paying dozens of commissioners on state boards by the meeting instead of $100,000-plus per year for just a few meetings. Another proposal is to have counties do self certifications instead of the state paying for regulators to travel to each county.

"There's a lot of ways the state could cut back instead of passing the hits along to the counties. The counties can do self certifications. That happened before when the Department of Corrections lost funding and we had to self certify and we did O.K.," says Kelley, who spent 18 years as Imperial County's chief probation officer, a job that included running a juvenile detention facility.

Kelley believes the biggest strength of California counties is a united effort through CSAC. He says he gets several calls and e-mails per day to keep updated.

Locally, the Board of Supervisors and county Chief Executive Officer Ralph Cordova are working with county department heads in preparation for the impact of budget cuts.

"We want to avoid laying off employees," Kelley says. "We want participatory assistance. We need to think about helping each other and about continuing to serve the county."

La esquina del supervisor

Kelley y la mesa directiva están peleando por fondos del presupuesto del estado

El estado de California está teniendo un déficit de cerca de $25,000 millones las ciudades y los estados están atravesando por severos cortes en los fondos que reciben. A pesar de eso hay una gran oportunidad de minimizar el impacto y retener lo que es vital. Por esa razón el supervisor del Distrito 3 Michael Kelley fue con una delegación a Sacramento en mayo a la conferencia anual de Asociación de Estados de California.

El Condado de Imperial no es nadamás otra cara en la multitud. Gary Wyatt, Supervisor del Distrito 4 es el actual presidente de CSAC.

"Yo personalmente me encontré con el asambleísta Manuel Pérez y Senadora Denise Ducheny la cual nos representa en Sacramento. Necesitamos platicar directamente con los legisladores para ver la manera de mejorar el presupuesto.", dice Kelley.

Kelley tiene mucha experiencia en esa área. Antes de haber sido electo en la Cámara de Supervisores el año pasado Kelley trabajó 37 años en el gobierno del Condado de Imperial, aunque más tiempo como administrador.

Kelley dice CSAC está tratando de recortar el presupuesto sin dañar condados y ciudades. Esto incluye pagar a docenas de comisionistas de los estados en la junta en lugar de $100,000- más por año por pocas juntas. Otra propuesta es que los condados hagan sus propias certificaciones en lugar de pagar viajes para que reguladores vengan al condado.

Hay muchas maneras de reducir gastos en lugar de pasarlos a los condados. Los condados pueden hacer sus propias certificaciones. Eso sucedía antes cuando el Departamento de Correcciones perdió fondos y nosotros hicimos la certificación y todo estuvo bien.", dice Kelley, quien paso 18 años como jefe en el condado de Imperial, trabajo en el cual manejaba una instalación de detención juvenil.

Kelley cree que la mayor fuerza se concentra en un esfuerzo conjunto con CSAC. El dice que obtiene diferentes llamadas y correos electrónicos por día para estar actualizado.

"Queremos evitar despidos de empleados, dice Kelley. "Queremos que participen para ayudarnos unos a otros y continuar sirviendo al condado".

Library works hard to keep collection popular and current

As libraries go, the City of Imperial Public Library is not very large. Still, it holds more than 30,000 books, plus periodicals, videotapes and DVDs, all of which must be monitored to ensure they meet local demand and are in good repair.

"We actually have policy that guides choices. We try to keep the collection as well rounded as possible and not too slanted," says Christina Carter, library administrator. "I do what I can to get the best books as quickly as possible."

So just what do Imperial library customers like to read?

"Mysteries and suspense. Janet Evanovich and James Patterson," Carter reveals. "Also, the popular children's books. Harry Potter, of course, and Cirque du Freak."

To keep up with what's popular, the library tracks what items are checked out or requested through interlibrary loans, has an automatic order with a distributor for novels from the most popular authors and Carter reads the New York Times bestseller lists and reviews. The library also works off school reading lists so students have the books they need.

Customer requests have led to some interesting choices.

"With periodicals a lot goes on customer suggestion. We have Oprah and Vegetarian Times magazines due to customer requests," she says. "The latest Oprah also had the top 25 books to read for the summer, so I looked at that, too."

Carter urges customers to first look for an item in the library's card catalogue. If it cannot be located, inform the library staff. They will help you find it and, if they do not have it, will seek to get the book loaned from another library that does have it.

For convenience all books new to the library are kept on a separate rack near the library entrance. The library also encourages local authors to submit books.

Not surprisingly, the down economy is a boom to library traffic, yet hurts the ability to keep the collection up to date.

"We're getting more people come in, especially for videos and DVDs, which are free to borrow with a library card. We're also seeing more families coming in with their children. That's encouraging."

As new items come in, items are removed if they are no longer current or popular or are in bad condition. The community can help the library by donating books. Carters says the library asks that only books in good condition be donated and reminds that not all donated books are kept.

The library is located at 200 E. Ninth St. The phone is 355-1332.

La biblioteca trabaja duramente para mantener su colección actualizada y popular

A como van las bibiotecas, la biblioteca pública de Imperial no es muy grande, pero tiene más de 30,000 libros, revistas, periódicos, videos y DVD's, todo debe ser monitoreado y estar en buenas condiciones para asegurar que satisfaga la demanda local.

"Actualmente tenemos un reglamento como guía. Tratamos de mantener nuestra colección diversificada," dice Christina Carter, la administradora. "Hago lo que puedo para obtener los mejores libros lo más pronto posible."

¿Qué es lo que les gusta leer a los clientes de la biblioteca de Imperial?

"Misterio y suspenso. Janet Evanovich y James Patterson," revela la Sra. Carter. "También los libros populares para niños. Claro, Harry Potter y Cirque du Freak."

Para obtener lo más popular, la biblioteca revisa que materiales han sido solicitados a través de prestamos inter-bibliotecarios, tenemos una orden automática con un distribuidor para que nos surta las novelas de los autores más populares y la Sra.Carter revisa en el New York Times los libros más leídos y las críticas. La biblioteca también proporciona libros incluidos en las listas escolares. Para que los estudiantes tengan los libros que ellos necesitan.

Los pedidos de los clientes nos llevan a interesantes opciones.

Contamos con materiales que recibimos periódicamente como son las revistas Oprah y Vegetarian Times que los clientes solicitan", dice ella. El ultimo de Oprah también lista los mejores 25 libros para leer en el verano, también me di cuenta de eso".

La Sra. Carter urge a los clientes buscar materiales en el catálogo de la biblioteca; si no los encuentran informen al personal. Ellas les ayudan a encontrarlo y si no lo tenemos, lo solicitamos a otra biblioteca.

Para su conveniencia los libros nuevos son colocados cerca de la puerta de entrada. La biblioteca también invita a los lectores locales que traigan sus libros.

No nos sorprende, que debido al receso en la economía tenemos más clientes en la biblioteca, y esto dificulta tener la colección al corriente.

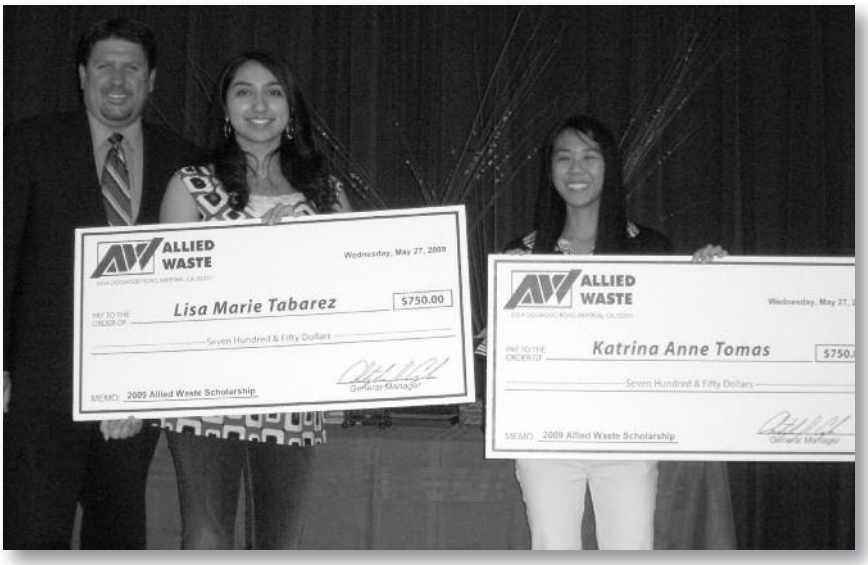
"Estamos recibiendo más gente, especialmente para videos y DVDs., los cuales son prestados gratuitamente con una tarjeta de la biblioteca. También estamos viendo más familias venir con sus hijos. Eso es muy alentador."

A como nuevos artículos llegan, artículos son quitados si ya no están actualizados o no son popular o están en malas condiciones. La comunidad puede ayudar donando libros. Carter dice que la biblioteca solo pide libros que estén en buenas condiciones para ser donados y les recuerda que no todos los libros donados se quedan.

La biblioteca está ubicada en 200 E. Ninth St. El teléfono es 355-1332.

Two Imperial High seniors get Allied Waste scholarships

Dos estudiantes seniors de la Preparatoria obtienen becas de Allied Waste



Under the current city of Imperial contract Allied Waste Services of Imperial Valley awarded two $750 scholarships to Imperial High School students as part of the 2009 Allied Waste Education Scholarship.

The scholarship is designed to promote student achievement by providing scholarships to students who show interest in attending a two-year community college, technical education school or university.

The two recipients selected are Lisa Marie Tabarez and Katrina Anne Tomas. Both were awarded their scholarships by Allied Waste General Manager Chris Coyle at the Senior Awards Night presentation ceremony.

Bajo el contrato actual de la ciudad de Imperial con Allied Waste Services del Valle Imperial otorgaron dos becas por $750 cada una a dos estudiantes de la preparatoria de imperial.

Las becas están diseñadas para promover los logros de estudiantes que muestren interés en estudiar dos años en un colegio comunitario, educación técnica o universitaria.

Los dos estudiantes que recibieron las becas fueron Lisa Marie Tabarez y Katrina Anne Tomas. Ambas fueron premiadas por el Gerente General de Allied Waste Chris Coyle en la ceremonia de premiación de los seniors.

Imperial Chamber of Commerce members attend the June Business After Hours at the V Sports Bar/BBQ Guy location at 116 S. Imperial Ave.

Miembros de la Cámara de Comercio de Imperial asisten a Negocios Después de Horas de Junio en el local de V Sports Bar/BBQ Guy en 116 S. Avenida Imperial.

Prevent tragedy, be safe around the pool this summer

By Ricardo Vela
Imperial firefighter

With the temperatures rising more people will be enjoying days at the swimming pool. While enjoying a day at the pool can be fun, it can also be dangerous if safety precautions are not taken. Swimming pool safety does not mean putting an end to the fun. It simply means taking a few extra steps to ensure no one is hurt.

- Learning to swim is the best thing anyone can do to keep their child safe around water.
- A child should never be left alone around a pool area. This is the number one way children fall into trouble around a pool. Supervision is a key to child safety.
- Make sure that anyone who may watch the children is able to swim and understands that the children must be watched at all times.
- Parents should learn cardiopulmonary resuscitation (CPR). Classes are available in the community.
- The pool should be completely enclosed. Include a self-closing and self-latching gate. Vertical bars no more than four inches wide are ideal. Additionally, any doorways or windows that lead to the pool should be closed and secured at all times.
- Keep toys away from the pool when not in use. They can attract children into the pool.
- Flotation devices should not be a substitute for supervision. They are not life saving tools and they should not be used as such.
- The pool may be covered or not covered, but should never be used when the cover is only partially on or off.
- The area around the pool should not be used as a play area. When children are playing they can easily forget the pool is there and fall in.
- Above ground pool steps should be removed when the pool is not being used.

The only way to really protect children from pool dangers is to keep them away from the pool when there is no adult around. Children should be taught the dangers of a pool and how to avoid them.

Prevenga tragedias, esté seguro alrededor de la alberca este verano

Por Ricardo Vela
Bombero de Imperial

Con las temperaturas en aumento mas gente estará disfrutando de la alberca pues puede ser divertido, pero también peligroso si no se toman medidas de seguridad. La seguridad en la alberca no significa poner fin a la diversión, simplemente significa llevar a cabo ciertos pasos para que nadie resulte herido.

- Aprender a nadar es la mejor cosa que alguien puede hacer para tener a su hijo seguro donde hay agua.
- Un niño nunca debe dejarse solo cerca del área de la alberca. Esta es regla número uno para la seguridad del niño en caso de que se caiga a la alberca.
- Asegúrese de que el que este vigilando a los niños sepa nadar y entienda que los niños de deben vigilar todo el tiempo.
- Padres deberían aprender resucitación cardio-pulmonar (CPR). Hay clases disponibles en la comunidad.
- La alberca debe estar completamente cerrada. Incluyendo un seguro que se cierre solo. Barras verticales no más de 4 pulgadas son ideales. Adicionalmente cualquier entrada o ventana que den a la alberca deben estar cerradas con seguro todo el tiempo.
- Guarde juguetes lejos de la alberca cuando no se usen. Estos atraen a los niños a la alberca.
- Artículos para flotar no son sustitutos de supervisión. No son herramientas que salvan la vida y no se deben usar como eso.
- La alberca puede estar cubierta o no, pero nunca se debe usar con la cubierta colocada parcialmente.
- El área de la alberca no debe usarse como área de juego. Cuando los niños están jugando se les olvida que hay alberca y se pueden caer.
- Los escalones que se colocan en la alberca se deben quitar cuando no esta en uso.

La única manera de proteger realmente a los niños de los peligros de la alberca es alejarlos de la alberca si un adulto no esta supervisándolos. Se les debe enseñar a los niños los peligros de la alberca y como evitarlos.

(Continued from page 4)

Castillo optimistic about Aten Express

on Aten and Cross Road help maintain the high traffic. Castillo says it should get even better with a possible Department of Homeland Security office near the Border Patrol office and he is working to attract the Imperial County Superior Court, which is seeking to relocate. Castillo has plenty of available land adjacent to Aten Express. Plus, his Castillo Construction Company could build the new court facility.

"I do see things improving," he says. "The overall economy—people seem to be spending a little more money. The IVEDC (Imperial Valley Economic Development Corporation) has a lot of projects coming. We're supposed to be the renewable energy capital of the world."

(Continuación de la página 4)

Castillo se encuentra optimista acerca de Aten Express

dice que podría estar mejor con una posible oficina del departamento de Homeland Security cerca de las oficinas de la patrulla fronteriza y también esta trabajando para traer la Corte Superior del Condado, la cual esta buscando relocalización. La compañía de construcción Castillo podría construir las instalaciones para la nueva corte.

"Veo que las cosas están mejorando, dice él, en general la economía –la gente parece estar gastando un poco mas de dinero. El IVEDC (La Corporación para el Desarrollo Económico para el Valle Imperial) tiene muchos proyectos pendientes. Nosotros somos supuestamente la capital del mundo de la energía renovable".

(Continued from page 7)

IMPERIAL: Signs of recovery; quality of life still high

Meanwhile, there are signs of life in the local housing market. McMillin Homes has 28 dwellings in various stages of construction at its Sky Ranch subdivision near Aten and Austin Road. Victoria Homes, meanwhile, will build 10 more homes at its Mayfield subdivision near Second Street and Clark.

"Through the first quarter of 2009 the number of home sales in the city have been steady, even though prices are down. So that is a good sign. We can be pretty confident that once these houses are built people will buy them," Galvan says.

Meanwhile, the city's code enforcement office is enforcing a city ordinance that requires owners of vacant homes to register with the city. In this way, Galvan adds, the city knows who is responsible for upkeep and can prevent the blight caused by vacant properties.

(Continuación de la página 7)

IMPERIAL: Signos de recuperació, la calidad de vida sigue siendo elevada

Mientras tanto, hay señales de vida en el mercado local de viviendas. McMillin Homes cuenta con 28 viviendas en diversas etapas de la construcción en la subdivisión Sky Ranch, cerca de los Caminos Aten y Austin. Victoria Homes, por su parte, construirá 10 viviendas más en su subdivisión Mayfield cerca de la Calle Segunda y Clark.

"A través del primer trimestre del 2009 el número de ventas de casas en la ciudad ha sido constante, aunque los precios han disminuido. De modo que es una buena señal. Podemos estar bastante seguros de que una vez que estas casas se construyan las personas las comprarán," dice Galván.

Mientras tanto, la ciudad tiene un nuevo reglamento que consiste en que los propietarios de viviendas desocupadas den aviso y se registren con la ciudad. De este modo, añade Galván, la ciudad sabe quién es el responsable del mantenimiento y puede prevenir el deterioro causado por las propiedades desocupadas.

(Continued from page 10)

Imperial Chamber new board members welcomed

Brawley Floral; and Deannie Johnson, manager if I.V. Public Storage.

At its June meeting the chamber board also recognized outgoing board members John Lovecchio, a former board president who served on the board for 10 years, Gary Redfern, a four-year director who was president in 2008-09, and Kevin Rachford, 2008-09 vice president and chairman of the Ambassador Committee.

(Continuación de la página 10)

Bienvenidos nuevos miembros del consejo de la Cámara de Imperial

Brawley Floral; y Deannie Johnson, gerente del IV Public Storage.

En su reunión de junio la Mesa de la Cámara reconoció también a los miembros salientes de la Mesa Juan Lovecchio, ex Presidente de la Mesa, que sirvió en el consejo durante 10 años, Gary Redfern, director por un período de cuatro años que fue presidente en 2008-09, y Kevin Rachford, 2008-09 Vice Presidente y presidente del Comité de Embajadores.

September

	schools closed	Community Center	Story time, library, 9:30 a.m.			
13	14	15	City Council, 7 p.m. Story time, library 9:30 a.m. School dismissed, 12:30 p.m. 16	17	Writing club, library 5:30 p.m. 18	19
20	21	22	Planning Commission, 6:30 p.m. Story time, library 9:30 a.m. 23	24	25	26
27	28	29	30			

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	Writing club, library 5:30 p.m. 2	3
4	5	6	City Council, 7 p.m. Story time, library 9:30 a.m. 7	School board meeting, 5:30 p.m. 8	9	10
11	Columbus Day City offices closed 12	Chamber Board meeting, 5:30 p.m., Community Center 13	Planning Commission, 6:30 p.m. 14 Story time, library 9:30 a.m. School dismissed, 12:30 p.m.	15	Writing club, library 5:30 p.m. 16	Octoberfest downtown 17
18	19	Chamber of Commerce Business @ Breakfast 7 a.m., loc. TBA 20	City Council, 7 p.m. Story time, library, 9:30 a.m. 21	School board meeting, 5:30 p.m. 22	23	Aviation Day, County Airport, 9 a.m.-3 p.m. 24
25	K-8 parent conference week, school dismissed, 12:30 p.m. 26	K-8 parent conference week, school dismissed, 12:30 p.m. 27	K-8 parent conference week, school dismissed, 12:30 p.m. 28 Planning Commission, 6:30 p.m. Story time, library, 9:30 a.m.	K-8 parent conference week, school dismissed, 12:30 p.m. 29 Grade 9-12 dismissal, 12:30 p.m.	K-8 parent conference week, school dismissed, 12:30 p.m. 30 Grade 9-12 dismissal, 12:30 p.m.	Halloween Movie in Eager Park, dusk 31

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
RICK BRELAND, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
MARK GRAN, Council Member
GEOFF DALE, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, City Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604